

**BERSNTOL** DE GE'A ÔLBE DE DRITTE VA LEISTAGEST VER ZA PETN DE MADONA

# HAIER AA DE BERSNTOLER ZA VUAS FINZ KA BAISNSTOA

De gea' vort òlbe um zboa, um zboa ont a hòlbe va Vlarotz. De dritte va leistungest, bail de nòcht zbischn der vraita ont der sònsta. De earstn enbiarn se van Buner, an tritt no en ònder keing Palai. Semm, asn plòtz van Lenzar, sai' de palaier, de schandurschler ont òlla de òndern as bòrtn sa. Ont va semm, òlla zòmm, anau, keing en Sattelenjoch. Ont dora, ano, keing Kagnu', za ròstn a bea'ne, za trinken der guat Kafè as de Agnese paroaet gearm òll jor. Ont dora kearn se um ont bider anau finz kan Passo Cadin. Va semm, ano keing Molina, ont dora anau, finz asn St. Lukan bo as se hòltn se au za vormesn. Ont dora bider vort, Kaltenprunn, der Bletterpòch, Lèrch, Peterspèrg ont dena, zobenz, Baisnstoa'. An lònge be, gamòcht pet glam ont vrait. S sai' laischiar sèsk kilometre, ont s tauert ungefer vivzen stunnen. De arivarn mia ka Baisnstoa', ober vroa za sai' guat gaben za riven haier aa der doi pellegrinaggio. Haier sai' sa gaben umen a òsk, de lait as, ver en glam va de Madona, hom gamòcht der roas. No en be, hom sa an ettlena platz bo as de hòltn se au, za bòrtn se aus ont za song der Paternuster. Haier hom sa pfuntn a runt scheilas bètter, s hòt garekn ont s ist runt kòltn gaben. De sai' arivart ka Baisnstoa' um secksa ont a hòlbe zobenz. Dora, no de



paicht, um sima ont a hòlbe sai' gòngen za mess, as ist kemmen gahòltn van Don Daniele, as hòt gamòcht er aa der pellegrinaggio. A toal hom se se augahòltn ver de nòcht ont en sunta, um oa' dleva, ist kemmen gahòltn de mess pet viar pfòffn. Der Coro Cantiamo con gioia, ont do sicht men der letratt as hòt ens gem de Maria Pia Battisti, hòt tsungen de mess. En sunta sai' an schouber gaben de bersntoler as hom gabellt anagea' za mess ont stea' a bea'ne òlla zòmm za

**Haier sai' gaben umen a òsk lait: de sai vortgòngen en sònsta, um zboa va Vlarotz ont de sai' arivart zobenz. Der to derno mess, tsungen van Coro Cantiamo con gioia. An schouber bersntoler sai' anaugòngen en sunta aa**

petn. Der pischof Lauro Tisi hòt gabellt griasn de pellegrini pet an priaf. Ont haier ist a jor za denken, bavai s sai' virpai draisk jor, van sèll jor, s 1986, benn zboa mentschn va Vlarotz hom bider u'pònk der doi prauch. De sai' sei aloa' anaugòngen, s jor derno sai' sa en vinf gaben ont òll jor òlbe mearer. laz, as haier aa verpai ist, hoff ber za sechen ber bider an ònders jor òlbe mearer ont òlbe pet vrait ont glam.

LORENZA GROFF

**4 VAN SCHANMIKEAL**

## Trèff en Schandurschl asn turismus

De Gamo' va Schandurschl, zòmm pet de sèlln va Garait, va Palai ont va Vlarotz organisiarn an trèff van titl «Marchio Family in Trentino». S ist an trèff ver de sèlln as òrbetn en turismus ont as belln bissn eppes mear van doi marchio. Der trèff bart se hòltn kan Meardinstzentrum va Mala, en eirta as de 4 van schanmikeal. S bart sai' an trèff pet mearer relatorn as barn klòffen van doi tema.

**BERSNTOL**

## Der nai bando van Draï konkursn ver a sproch

S Bersntoler Kulturinstitut hòt garo ausgaleik as de intrnetsait der bando 2017 van konkurs «Draï konkursn ver a sproch». S sai' draï konkursn as belln bèrt gem en d inser sproch ont abia òll jor kemmen sa gamòcht pet d zuazol va de Region Trentino Sudtirolo. De toalnehmer sai' schualer ont studentn, ver en konkurs «Schualer ont studentn», oder filmmòcher ver en konkurs «Filmer» oder schraiber va gschichtn ont va poesie ver en konkurs «Schrift». De òrbetn miasn ogem kemmen vour de 31 van merz van jor as kimm. Òlla de regl ver za nemmen tola sai' en internet as de sait [www.berntol.it](http://www.berntol.it).

**BERSNTOL** APPUNTAMENTO A NOVEMBRE PER MUSICISTI, FILMAKER, POETI E SCRITTORI

# SUNS EUROPE: ARTE NELLE LINGUE MINORITARIE D'EUROPA

Si svolgerà dal prossimo 29 novembre al 3 dicembre ad Udine il Festival delle Arti Performative nelle Lingue Minoritarie d'Europa «Suns Europe», festival europeo delle arti performative in lingua nato ad Udine. Suns Europe è un festival itinerante che mette in rete individui e entità associative e istituzionali espressione delle diverse comunità di lingua di minoranza. Un luogo di incontro e confronto tra gli artisti, le lingue e le comunità di tutta Europa, in cui le lingue locali diventano uno strumento per raccontare sé stesse da un punto di vista unico.

Suns Europe assegna ogni anno un premio alle migliori produzioni nelle lingue minoritarie del continente e porterà in Friuli espressioni musicali, letterarie e audiovisive dell'Europa una e plurale, che vuole essere veramente unita nella diversità. Anche quest'anno la manifestazione punterà la sua attenzione sulla musica, sulle produzioni per il piccolo e il grande schermo e sulle opere in cui la protagonista principale sarà la parola scritta e recitata, tra narrativa, poesia e teatro. Il primo passo di quello che sarebbe diventato Suns Europe si colloca ad Udine nel

2009, dove, su promozione dell'Agenzia Regionale per la Lingua Friulana, si svolse la prima edizione di «Suns, festival della canzone in lingua minoritaria», festival itinerante nato come ponte ideale tra le minoranze linguistiche storiche del territorio. Ben presto il festival ha ampliato i propri orizzonti caratterizzandosi come punto di riferimento per artisti del panorama internazionale, entrando a far parte del circuito musicale che ruota attorno al Liet International, il festival europeo per la musica in lingua minoritaria. Le prime due edizioni del

Suns si sono svolte a Udine, mentre negli anni 2011 e 2013 il festival si è spostato in Svizzera, a Falera, e a Moena. Lo scorso anno sono state presentate due importanti novità: il festival si è infatti sdoppiato tra Suns Sardinia, riservato alle minoranze linguistiche dell'Europa Alpina e Mediterranea e il Suns Europe, il primo Festival Europeo delle Arti Performative in Lingua Minoritaria, che si è svolto ad Udine e in altre zone del Friuli tra il 25 novembre e l'11 dicembre dello scorso anno. Come già detto, il festival si svolgerà quest'anno tra il 29

novembre e il 3 dicembre. Il festival è suddiviso in tre sezioni: musica, cinema e letteratura. La produzione musicale nelle lingue minoritarie è infatti una delle manifestazioni più interessanti di resistenza e vitalità culturale delle minoranze linguistiche. Vitalità che si manifesta, soprattutto negli ultimi anni, anche nella produzione audiovisiva. Ma Suns Europe è anche letteratura: storie poesie e racconti nelle lingue meno diffuse. L'appuntamento dunque è a fine novembre ma musicisti, filmmaker, scrittori e poeti sono invitati a presentare i pro-

pri lavori entro il primo ottobre. Tutte le informazioni e i moduli per la partecipazione sono reperibili in internet. All'interno del percorso che porterà alla kermesse si collocano anche diversi eventi in programma altrove in Europa. Tra questi figura la rassegna dedicata alla canzone nelle lingue di minoranza dell'Europa alpina e mediterranea, dalla quale ha avuto origine il più ambizioso e articolato festival, lanciato l'anno scorso che quest'anno si svolgerà a novembre in Trentino, nella ladina Val di Fassa, e si chiamerà Suns Ladinia. **LORENZA GROFF**

## GARY® ONT DER GUAT BINT BY FULBER

1977-2016 © BY FULBER - ALL RIGHTS RESERVED

La nostra narratrice Rosa Corn, nel riprendere l'epilogo del racconto a fumetti sulle vicende di Robert Musil in Valle del Fersina ci introduce ad un altro suggestivo habitat: il Mulino Mil. Il Mulino Mil è l'ultimo suggestivo luogo simbolico della Valle attraversato dai nostri viaggiatori, luogo

dove ritroveranno il tenente Musil e le sue abbondanti tazze di caffè. Il mulino che si trova a Roveda è caratterizzato da tre ruote mosse dalla forza del Rio Rigolor che macinano i cereali, principale alimentazione contadina. Qui Gary e Spike potranno scoprire e assaporare la Pinza, Nell'ambito della realizzazione

di un Museo sul territorio della comunità möchena, il Kulturinstitut ha acquistato e restaurato l'antico mulino di Roveda, visitabile dalla primavera all'autunno. Di Rosa Corn, esiste un documento eccezionale: la sua voce registrata mentre si esibisce nel 1969 in un canto funebre (Ai-Moi Moi). Nella descri-

zione dell'evento è definita a ragione, una delle ultime cantanti tradizionali, testimone canora di un'isola linguistica germanofona di origine medievale, situata nei pressi della Valsugana. De inser Rosa, derbail as se geat envire pet de gschicht van Robert Musil, lòk ens bissn eppes mear va de Mil va Oachlait. De Mil ist der leist plòtz bo

as ber vinnen de inser Gary ont Spike. Semm barn sa bider vinn der tenent Musil ont meing kostn de pinz. De mil, as ist en Oachlait, ist kemmen kaft van Bersntoler Kulturinstitut, as hòt sa au-ont ausgamòcht ont bider gem en de gamoa'schòft abia museum. De ist offet van moi finz en schanmikeal.

